

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 16 september 2021

62/2021

Arbets- och näringsministeriets meddelande om ikraftträdande av ändringar i konventionen angående grundandet av en interna- tionell organisation för legal metrologi

Arbets- och näringsministeriet meddelar att ändringar enligt bilagan har godkänts i artiklarna XIII, IV, XVII och XXI i konventionen angående grundandet av en internationell organisation för legal metrologi (FördrS 8/1959) i enlighet med förfarandet i konventionens artikel XXXIX. Godkännandet av ändringarna har den 13 april 1964 underrättats franska regeringen som är depositarie för konventionen. Konventionsändringarna har trätt i kraft den 18 januari 1968.

Helsingfors den 14 september 2021

Arbetsminister Tuula Haatainen

Konsultativ tjänsteman Sari Alho

<p>Artikel XIII</p> <p>Kommittén består av en representant för varje medlemsstat i organisationen.</p> <p>Dessa representanter utses av respektive lands regering.</p> <p>De bör vara tjänstemän anställda vid ämbetsverk inom området för mätinstrument eller vara verksamma i officiella uppdrag inom legal metrologi.</p> <p>De upphör att vara medlemmar i kommittén så snart de inte längre uppfyller ovanstående villkor, varefter de berörda regeringarna ska utse deras efterträdare.</p> <p>De ställer sina erfarenheter, sina råd och sitt arbete till kommitténs förfogande, dock utan att därmed förplikta sin regering eller sina myndigheter.</p> <p>Kommitténs medlemmar får delta i och fungera som rådgivare vid konferensens sammanträden.</p> <p>De kan vara en av sin regerings representanter vid denna konferens.</p> <p>Ordföranden får till kommitténs sammanträden som rådgivare kalla vilken person som helst vars närvaro ordföranden finner nyttig.</p> <p>Artikel IV</p> <p>Konferensen har till ändamål:</p> <p>-----</p> <p>2. att inrätta ledande organ med uppgift att utföra på organisationen ankommande arbete;</p> <p>-----</p> <p>Artikel XVII</p>	<p>Article XIII</p> <p>Le Comité se compose d'un représentant de chacun des États membres de l'Organisation.</p> <p>Ces représentants sont désignés par le Gouvernement de leur pays.</p> <p>Ils doivent être des fonctionnaires, en activité, du service s'occupant des instruments de mesure ou avoir des fonctions officielles actives dans le domaine de la métrologie légale.</p> <p>Ils cessent d'être Membre du Comité dès qu'ils ne répondent plus aux conditions ci-dessus et il appartient alors aux Gouvernements intéressés de désigner leurs remplaçants.</p> <p>Ils font bénéficier le Comité de leur expérience, de leurs conseils et de leurs travaux, mais n'engagent ni leur Gouvernement, ni leur Administration.</p> <p>Les Membres du Comité prennent part de droit aux réunions de la conférence avec voix consultative.</p> <p>Ils peuvent être l'un des délégués de leur Gouvernement à la conférence.</p> <p>Le Président peut inviter aux réunions du Comité, avec voix consultative, toute personne dont le concours lui paraît utile.</p> <p>Article IV</p> <p>La conférence a pour objet:</p> <p>-----</p> <p>2. d'assurer la constitution des organismes directeurs appelés à exécuter les travaux de l'Organisation;</p> <p>-----</p> <p>Article XVII</p>
--	--

<p>[Andra stycket]</p> <p>Besluten är giltiga endast om antalet närvarande och företrädare är minst tre fjärdedelar av antalet till medlemmar i kommittén utsedda personer och om besluten omfattas av minst fyra femtedelar av de avgivna rösterna.</p> <p>[Femte stycket]</p> <p>På detta sätt fattade beslut är giltiga endast om samtliga medlemmar i kommittén har anmodats att uttala sin mening och besluten har godkänts enhälligt med samtliga avgivna röster, dock på villkor att antalet avgivna röster är minst två tredjedelar av antalet utsedda medlemmar.</p> <p>Artikel XXI</p> <p>[Sista stycket]</p> <p>[Sista stycket stryks i sin helhet.]</p>	<p>[Deuxième alinéa]</p> <p>Les décisions ne sont valables que si le nombre des présents ou représentés est au moins égal aux trois quarts du nombre des personnalités désignées comme Membres du Comité.</p> <p>[Cinquième alinéa]</p> <p>Les résolutions prises sous cette forme ne sont valables que si tous les membres du Comité ont été appelés à émettre leur avis et si les résolutions ont été approuvées à l'unanimité des suffrages exprimés, à la condition que le nombre des suffrages exprimés soit au moins égal aux deux tiers du nombre des membres désignés.</p> <p>Article XXI</p> <p>[Dernier alinéa]</p> <p>[Tout l'alinéa est à supprimer.]</p>
---	---